

**О ЖУРНАЛЕ**  
**«Практики & Интерпретации:**  
**журнал филологических, образовательных и культурных исследований»**

Цель журнала – стимулировать научный интерес к разнообразным практикам профессиональной интерпретации, научного комментирования, анализа эмпирического материала, трансляции эффективного педагогического опыта.

В качестве материала исследования могут выступать отдельные литературные, лингвистические и этнокультурные тексты и объекты, феномены культуры и арт-медиа, а также практический педагогический опыт.

В основе публикаций журнала – обоснованный выбор теоретических опор и терминологической базы для исследования, представляющего собой преимущественно практический разбор, анализ, интерпретацию конкретного материала. Обязательным условием для рассмотрения публикации является точно сформулированная проблема исследования и аргументация оригинальных выводов. Реферативные работы не принимаются.

Разделы журнала: «Лингвистика», «Литературоведение», «Культурные исследования», «Компаративные исследования», «Образование».

Журнал принимает к рассмотрению *статьи* (объемом 0,5 – 0,8 п.л.), *научные обзоры* (объемом 0,8 – 1 п.л.), *заметки и комментарии* (объемом до 0,3 п.л.).

Журнал адресован специалистам, работающим в сфере современного гуманитарного знания, и открыт для сотрудничества с молодыми исследователями, предлагающими оригинальные подходы к интерпретации практического материала.

Журнал выходит 4 раза в год.

Публикация статей в очередном номере бесплатна.

Все статьи доступны online и размещаются в системе РИНЦ.

Сайт журнала размещен на международной платформе Open Journal Systems: <http://www.pi-journal.com>.

**Адрес редакции:** ул. Б. Садовая, 33, к. 415, г. Ростов-на-Дону, 344008, Российская федерация, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Южный федеральный университет.

Главный редактор: Джумайло Ольга Анатольевна.

Ответственный редактор: Воловикова Марина Леоновна.

**E-mail:** [pjournalsfedu@gmail.com](mailto:pjournalsfedu@gmail.com).

## РЕДАКЦИОННАЯ ЭТИКА

При рассмотрении материалов редколлегией журнала «Практики & интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований» основное внимание уделяется научной ценности и оригинальности исследования, ясности изложения и соблюдению авторами принципов научной этики.

Все материалы в журнале печатаются впервые, перепечатка уже опубликованных текстов и их фрагментов не допускается.

В процессе приема и рассмотрения материалов редакция гарантирует отсутствие дискриминации по полу, возрасту, расе, религии, гражданству или любому другому признаку автора.

«Практики & интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований» стремится следовать этическим правилам, установленным Комитетом редакционной этики (COPE), и нормам законодательства Российской Федерации в отношении авторского права.

За оригинальность текстов статей и достоверность сведений, изложенных в них, ответственность несут авторы.

Редакция оставляет за собой право внесения редакторской правки.

В случае необходимости редакция готова публиковать поправки, уточнения, а также опровержения к опубликованным статьям.

## ПОРЯДОК РЕЦЕНЗИРОВАНИЯ СТАТЕЙ

1. Все исследовательские статьи, публикуемые в журнале, проходят процесс двойного слепого анонимного рецензирования, решение о публикации принимается по итогам рекомендаций рецензентов.

2. Материал проходит первоначальную экспертизу на соответствие техническим требованиям подачи статей и тематике журнала, затем ответственный редактор передает текст статьи редактору соответствующего раздела, который направляет ее рецензентам без указания авторства и аффилиации автора.

3. В качестве рецензентов приглашаются специалисты с соответствующей научной специализацией.

4. Рецензирование проводится в срок до 2 месяцев.

5. Рецензент должен сделать вывод о возможности опубликования данной рукописи в журнале: «рекомендуется», «рекомендуется с учетом исправления отмеченных рецензентом недостатков» или «не рекомендуется».

6. В рецензии должны быть освещены вопросы: соответствует ли содержание статьи заявленной в названии теме; насколько статья соответствует современным достижениям научной мысли; целесообразна ли публикация статьи с учетом ранее публиковавшихся по данному вопросу исследований; в чем конкретно заключаются научная новизна статьи, положительные стороны, а также недостатки, какие исправления и дополнения должны быть внесены автором; соблюдены ли корректность и нормы научной этики.

7. Рецензирование проводится конфиденциально и носит закрытый характер. Неопубликованные материалы не используются редакцией, редакторами или рецензентами в личных или любых других целях. В случае конфликта интересов рецензент обязан поставить об этом в известность редакцию и отказаться от рецензирования.

8. Наличие положительных рецензий не является достаточным основанием для публикации статьи. Окончательное решение о целесообразности публикации принимается редакционной коллегией.

9. В случае положительного заключения редколлегии в срок до 3 месяцев выносит заключение о возможности публикации материала, определяет очередность публикаций в зависимости от тематики номеров журнала, степени актуальности проблематики статьи, ее научной значимости, а также с учетом сроков поступления материала в редакцию.

10. Критические и отрицательные рецензии предоставляются автору (без указания авторства и аффилиации рецензента). В случае получения критического отзыва редакция журнала предлагает автору учесть пожелания и замечания рецензента при переработке материала.

11. В дальнейшую переписку с авторами отклоненных статей редакция журнала не вступает.

12. Если статья подверглась авторской переработке, она направляется на повторное рецензирование тому же эксперту.

### **ОБЯЗАННОСТИ РЕДАКЦИИ**

Редакция журнала стремится предотвращать случаи нарушения научной и академической этики, выявлять и устранять явления плагиата, некорректного цитирования, фальсификации данных. Критериями для публикации работы являются ее научная ценность, оригинальность, ясность изложения и соответствие тематике журнала.

Редакция обязуется:

- публиковать материалы в установленный срок;
- стремиться постоянно улучшать качество своего журнала;
- размещать информацию об источниках финансирования исследований, публикуемых

в журнале;

- гарантировать качественное, непредвзятое и своевременное рецензирование статей путем подбора компетентных рецензентов, не имеющих конфликта интересов с авторами;
- стремиться к аккуратному полному и точному отражению результатов публикуемых исследований;
- защищать принципы интеллектуальной собственности, авторского права и научных свобод;
- публиковать исправления, разъяснения, опровержения и извинения в случае необходимости;
- способствовать тому, чтобы академические учреждения признавали научное рецензирование важной частью научного процесса;
- использовать средства распознавания плагиата.

### **ОБЯЗАННОСТИ АВТОРОВ**

Автор представляет на рассмотрение редакции текст, оформленный в соответствии с требованиями к публикации, которые размещены на сайте и опубликованы в каждом номере журнала.

Подача материала к публикации подтверждает, что автор ознакомлен с правилами приема материалов, техническими требованиями, порядком приема и рецензирования статей, а также правилами передачи авторских прав на условиях Creative Commons Attribution License.

Автор, публикующийся в журнале «Практики и интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований»:

- соглашается полностью указывать выходные данные публикации в случае переиздания в другом издании на языке оригинала или в переводе на другой язык;
- признает право издательства на осуществление необходимой технической (корректорской, литературной или визульно-репрезентационной) правки материала, направления материала на рассмотрение анонимным рецензентам, доработки (в том числе и сокращения объема) в соответствии с пожеланиями редакторов и рецензентов;
- соглашается сообщать об источниках финансирования исследования для предотвращения возможных конфликтов;
- гарантирует, что обладает исключительными авторскими правами на предлагаемое к печати произведение и имеет разрешение на воспроизведение иллюстративного

материала, интервью или иных материалов; текст является оригинальным, ранее не публиковавшимся; предоставленный материал не содержит плагиата, клеветнических, заведомо ложных или дискредитирующих, этически непристойных, неправдивых или вступающих в противоречие с действующим законодательством элементов печатного или графического характера.

### **Правила публикации для авторов**

Редакция рассматривает статьи на русском, английском, испанском и китайском языках.

Предлагаемая для публикации научная статья должна соответствовать политике журнала. Статья должна быть тщательно вычитана. Редакционная коллегия оставляет за собой право при необходимости сокращать статьи, подвергать их редакционной правке и отсылать авторам на доработку.

Для публикации в журнале необходимо отправить все материалы по электронной почте: **rijournalsfedu@gmail.com**. Материалы, присланные в редакцию, не возвращаются.

Предлагаемые к публикации материалы должны быть оформлены согласно указанным ниже требованиям.

### **Требования к оформлению статьи**

Объем *научной статьи* – 0,5–0,8 п.л. (20 000–30 000 печ. зн.). В случае превышения указанного объема, условия публикации статьи оговариваются в индивидуальном порядке. Объем *научного обзора*, представляющего собой метакритический анализ существующих практик и интерпретаций в отдельной исследовательской области, – 0,8–1 п.л. (30 000–40 000 печ. зн.)

Объем *заметок и комментариев* – до 0,3 п.л. (10 000 печ. зн.).

### **Структура публикации**

- УДК;
- фамилия, имя, отчество автора (-ов) в правом верхнем углу строчными буквами;
- название (посередине строки прописными буквами);
- аннотация статьи на русском языке (100–250 слов);
- ключевые слова (не более 10);
- текст статьи;
- список литературы и источников в алфавитном порядке (без нумерации);

- сведения об авторе (-ах): фамилия, имя, отчество; место работы (вуз, факультет, кафедра и т.п.); ученая степень, ученое звание, должность; дом. адрес, телефон, e-mail;
- название статьи, аннотация, ключевые слова, информация об авторах на английском языке;
- пристатейный список литературы в романском алфавите (латинице) под заголовком References в формате, приближенном к стандартам международных баз цитирования;
- подстрочные примечания, которые содержат дополнительную информацию – фактографические, текстологические и прочие комментарии к основному тексту (ссылки на источники сюда не относятся: они даются в квадратных скобках внутри основного текста статьи, сразу после цитируемого фрагмента или указания на автора, произведение); если в примечании упоминается определенный источник, ссылка на него дается, как в основном тексте (например: Обстоятельства смерти автора остались нераскрытыми, несмотря на то, что расследованию посвящена обширная литература – см.: [Петров; Иванов; Сидоров]).
- статья должна быть подписана автором (-ами) на последней странице.

### Технические требования

- редактор MS WORD 6/0 и выше;
- формат бумаги – А4, шрифт Times New Roman, стиль Normal, кегль – 14;
- междустрочный интервал – 1,5;
- поля – 2,5 см.

### Оформление цитат и примеров

- языковые примеры (в статьях по лингвистике) не обрамляются кавычками, в тексте набираются курсивом, а при необходимости выделить какой-то элемент – полужирным курсивом:

*Мы не найдем в грамматике правил выбора знаменательных связок, например, почему синтаксически идентичные предложения типа Машиа – хорошая ученица, Цена книги – сто рублей, Форма площадки – круг, Основная трудность – нехватка средств дают разные связочные реализации: Машиа **является** хорошей ученицей; Цена книги **составляет** сто рублей, Форма площадки **представляет** собой круг, Основная трудность **заключается** в нехватке средств. А таких связок несколько десятков.*

Так, нашим волосы **вьются**, глаза **блестят** во многих языках (датский, китайский, корейский) соответствуют структуры с прилагательным.

– текст (слово и более), отображающий семантику языковых единиц, выделяется одиночными кавычками ‘...’:

В лексическом значении слова «отец» (‘мужчина по отношению к своим детям’), как и во всех терминах родства, выделяется архисема.

– цитаты печатаются прямым шрифтом и берутся в кавычки-елочки: «...»; при наличии цитирования внутри приводимого источника применяются так называемые двойные английские кавычки: “...”;

– иноязычные цитаты берутся в «английские» кавычки: “...”;

– объемистые цитаты (более 2–3 предложений) набираются с двойным абзацным отступом от основного текста (вверху и внизу) и печатаются на два кегля мельче (12 в сравнении с основным – 14):

Из сферы внешней – опоры-призрака – двойник вскоре переходит на другой, более интимный уровень и обращается к бессознательному главного героя, где он выступает в качестве контролирующей инстанции наподобие фрейдистского super-ego:

«Вы все можете мне очень хорошо объяснить, сказал я, и я, наконец, знаю, кто вы. Вы, предположительно, – мое собственное я, Вы мой надзиратель. Тот, кто все эти годы присматривал за мной. Кто всегда препятствовал тому, чтобы я не вышел из своей роли. Так, по-моему, это называют. Вы препятствовали проявлению во мне Мистера Хайда и успешно... знаете, кто Вы? Вы государство, государственная власть, общественная инициатива... что-то вроде машин там под окном» [Hilbig 1997: 133–134].

– при пропуске в цитате объемом в одно-два слова или в развернутое словосочетание лакуна обозначается многоточием ... ; при пропуске части предложения, целого предложения и большего фрагмента текста лакуна обозначается угловыми скобками с многоточием внутри: <...>;

– при обращении к иноязычным источникам цитаты приводятся или в опубликованном переводе, или в переводе автора статьи (если это мотивировано целями исследования или если автор не согласен с переводческими решениями своего предшественника); если автор дает собственный перевод при наличии изданного перевода, необходимо примечание в скобках сразу после приведенной цитаты:

(Здесь и далее – перевод мой. – А. Б.)

(Перевод мой. – А. Б.)

– если перевод источника отсутствует, автор приводит собственный перевод, не оговаривая этого обстоятельства (при цитировании переведенных фрагментов даются ссылки на оригинал).

– для уточнения отдельных аспектов смысла (в своем или чужом переводе), а также в случае несогласия с существующим переводом можно размещать фрагменты оригинала [в квадратных скобках] внутри переведенной цитаты:

«Уже в начале диалога А. говорит: “Вы согласитесь со мной, что *Случай Малера* [Fall Mahler] представляет собой, можно сказать, важнейший пример *непреодоленного прошлого*».

– если в специальных целях исследования необходимо привести текст иноязычного оригинала (например, подробно анализируются лексика, синтаксис, фоника или другие лингвистические, стилистические, текстологические аспекты оригинала), он дается с последующим переводом на русский язык; перевод приводится сразу после (закавыченного “...”) оригинала – он помещается в скобках и не закавычивается; если фрагмент превышает объем 2–3 предложений, то и оригинал (“...”), и русский перевод («...») помещаются с двойной абзацной отбивкой от основного текста и набираются 12-м кеглем;

– вводя иноязычное произведение как объект анализа, рекомендуется приводить сначала название в русском переводе (собственном или существующем), которое закавычивается «...», а следом, в круглых скобках и в «английских» кавычках “...”, оригинальное:

Прежде всего, эта тема развивается в «Территориях души» (“Die Territorien der Seele”, 1986).

Распад, а иногда и раздвоение личности встречается в рассказах В Хильбига «Он, не я» (“Er, nicht ich”, 1981/1991), «Страх перед Бетховеном» (“Die Angst vor Beethoven”, 1981), «Бабы» (“Die Weiber”, 1987), «Старая Живодерня» (“Alte Abdeckerei”, 1991).

«Неуспокоенно, с болью», «Постепенно темп замедляется» и другие – ремарки к песне «Когда так грозно грохочет гром» (“In diesem Wetter in diesem Braus”).



– цитаты предпочтительнее приводить по первоисточникам; в случае, если цитата приводится по вторичному источнику, следует оговорить это:

(цит. по: [Иванов 1978: 458])

– при цитировании классических художественных текстов, изданных в избранных или полных собраниях сочинений (Пушкин, Чехов, Толстой, Роллан, Набоков, Бальзак и т.п.) следует приводить цитаты по существующим академическим изданиям (недопустимо цитирование данного типа источников по интернет-изданиям без пагинации);

– цитаты тщательно сверяются и заверяются подписью автора (-ов) на последней странице статьи следующим образом: «Цитаты, приведенные в тексте статьи, верны».

### **Оформление внутритекстовых ссылок**

– ссылки на литературу даются в квадратных скобках с указанием автора(-ов) или (если это коллективный труд) названия работы и страницы (цифрой) через двоеточие: [Иванов: 4]; [Философия культуры ... :176];

– в необходимых случаях после фамилии указывают год (при цитировании нескольких работ одного автора);

– Если цитируется несколько работ одного автора, опубликованных в одном году, к указанию даты добавляется буква – кириллицей при цитировании русскоязычных источников: [Иванов 1978a], [Иванов 1978б], латиницей – при цитировании иностранных источников ([Hilbig 2000a]; [Hilbig 2000b]). Источники следуют в затекстовом списке литературы в алфавитном порядке (ориентир для компоновки по алфавиту – название работы);

– при повторной ссылке фамилия автора или название коллективного труда не приводится (первая ссылка: [Иванов 1978]; вторая и далее ссылки: [там же] или, если указываются страницы: [там же: 36], [там же: 38–45]);

– Если дается единая ссылка на несколько источников (например, по одной теме или в определенной области исследований), они приводятся в квадратных скобках через точку с запятой: [Иванов; Петров; Сидоров].

### **Рисунки, фото, таблицы**

– иллюстрации должны включать объяснения значений всех компонентов,

порядковый номер, подрисуночную подпись (подробность атрибуции рисунка соотносится с целями исследования):

Рис. 1. Название рисунка, фото, кинокадра

Рис. 2. Арнольд Бёклин. «Чума» (1898)

Рис. 3. Альбрехт Дюрер. «Четыре всадника» (1498). Гравюра из цикла «Апокалипсис»

Рис. 4. Режиссер Фридрих Вильгельм Мурнау и актеры «Фауста» на съемочной площадке в перерыве между съемками. Слева направо: Мурнау, Иветт Жильбер (Марта), Геста Экман (Фауст), неизвестный и Эмиль Яннингс (Мефистофель)

Рис. 5. Иисус Навин останавливает солнце. Миниатюра из Псалтири. 1235–1270 гг.

Рис. 6. Собор Парижской Богоматери. Роза южного портала. 1260-е гг.

– в конце рисуночной подписи ТОЧКА НЕ СТАВИТСЯ, исключение – подпись заканчивается каким-либо сокращением:

Рис. 6. Собор Парижской Богоматери. Роза южного портала. 1260-е гг.

– если есть необходимость указать название иллюстрируемого артефакта (рисунок, фото) на языке оригинала, название оформляется так, как во всем журнале:

Рис. 1. Сэмюэль Беккет. «Не я» (“Not I”, 1973)

– таблицы должны иметь порядковый номер и заголовок, расположенные над ней. В головке таблицы текст пишется с прописной буквы, сокращения слов не допускаются. На иллюстрации и таблицы должны быть ссылки в тексте. Данные иллюстраций и таблиц не должны дублировать текст.

### Сокращения

**Год, годы, век, века** – сокращаются (г., гг., в., вв.).

Так называемые *отголоски* при обозначении дат во множественном числе (-х, -е) предпочтительнее оставлять (но не обязательно, если падеж и число очевидны):

**Годы:**

В 1968 г.

В 1960-е гг.

В 1960-х гг.

В 1950–1970 гг.

В период 1910–1920 гг.

Около 1170–1250 гг.

Шел 1968-й г.

Начались 1960-е гг.

\*Даты разделяются коротким (цифровым) тире без пробелов:

В период 1910–1920 гг.

**Века:**

В XVII в.

В V в. до н.э.

В конце XVIII в.

**НО:**

Начался барочный век

Золотой век русской поэзии

Железный XX век

XIII век – век сооружения грандиозных соборов

XX век начался с череды политических катастроф

\*Даты разделяются коротким (цифровым) тире с пробелами:

В конце XX – начале XXI в.

В последней трети XIX – начале XX в.

\*Удваивание (вв.):

В XX – XXI вв.

VII–V вв. до н.э.

\*Даты разделяются коротким (цифровым) тире без пробелов:

В XX–XXI вв.

Рубеж XIX–XX вв.

**Том, тома:**

T. 1

T. 2

T. 1–2

В 2 тт.

**Числа**

Внутри многозначных чисел для разделения степеней (тысяча, десятки тысяч и т.д.) ставятся пробелы:

1 000

10 000

100 000

1 000 000

## Библиография

### Общие правила оформления англоязычной библиографии

Оформление списка литературы на иностранном языке существенно отличается от принятых требований ГОСТ к оформлению русскоязычных источников, поэтому авторам рекомендовано самым внимательным образом ознакомиться с данным разделом, чтобы свести к минимуму возможные неточности и, тем самым, повысить шансы на успешную публикацию своей работы и ее дальнейшее международное признание. Следует понимать, что работа с оформлением списка литературы является отдельным важным элементом подготовки материалов к публикации.

Все References (список литературы на иностранном языке) оформляются в алфавитном порядке. Требования к оформлению References основаны на **APA Style** — широко распространенной в мировых общественных науках форме оформления академических работ, разработанной Американской ассоциацией психологов. Подробную информацию по составлению библиографических ссылок и цитированию на английском языке в APA formatting and style guide можно найти по адресу: <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/01/>.

Ниже приведены примеры оформления иноязычных источников, перевода русскоязычных источников на английский язык в соответствии с требованиями международных

баз цитирования и рекомендации авторам для составления References.

### **Примеры оформления англоязычных ссылок**

Общим требованием для оформления литературы в APA Style является следующая схема:

Author, A.A. (Year of Publication). *Title of work*. Publisher City: Publisher.

Tolkien, J.R.R. (1954). *Lord of the Rings*. London: Houghton Mifflin.

### **Один автор в периодических изданиях**

Harlow, H. F. (1983). Fundamentals for preparing psychology journal articles. *Journal of Comparative and Physiological Psychology*, 55, 893-896.

### **Издание под редакцией нескольких авторов**

Duncan, G. J., & Brooks-Gunn, J. (Eds.). (1997). *Consequences of growing up poor*. New York: Russell Sage Foundation.

### **Раздел в издании под общей редакцией**

O'Neil, J. M., & Egan, J. (1992). Men's and women's gender role journeys: a metaphor for healing, transition, and transformation. In B. R. Wainrib (Ed.), *Gender issues across the life cycle*. New York: Springer, 107–123.

### **Последующее издание**

Helfer, M. E., Kempe, R. S., & Krugman, R. D. (1997). *The battered child* (5th ed.). Chicago: University of Chicago Press.

### **Интернет-ресурс**

Latour, B. (2007, April 6). Beware, your imagination leaves digital traces. *Times Higher Literary Supplement*, 6 (4). Retrieved from: <http://www.bruno-latour.fr/sites/default/files/P-129-THESGB.pdf> (date of access: 12.10.2016).

### **Многотомное издание**

Wiener, P. (Ed.). (1973). *Dictionary of the history of ideas* (Vols. 1–4). New York: Scribner's.

### **Раздел в энциклопедии**

Bergmann, P. G. (1993). Relativity. In *The new encyclopedia Britannica* (Vol. 26). Chicago: Encyclopedia Britannica, 501–508.

### **Материалы конференции (полностью)**

Schnase, J. L., & Cunnius, E. L. (Eds.). (1995). Proceedings from CSCL '95: *The First International Conference on Computer Support for Collaborative Learning*. Mahwah: Erlbaum.

### **Статья в сборнике материалов конференции**

Smith, B. (2015). The perils of autocorrect. In A. N. Jones (Ed.). *Other people's mistakes: proceedings of the red pen conference, University of Melbourne, September 2015*. Victoria: PMD Publications, 205–212.

### **Статья из сетевого издания с DOI**

Wooldridge, M.B., & Shapka, J. (2012). Playing with technology: Mother-toddler interaction scores lower during play with electronic toys. *Journal of Applied Developmental Psychology*, 33(5), 211–218. <http://dx.doi.org/10.1016/j.appdev.2012.05.005>.

### **Неизвестный автор**

*Merriam-Webster's collegiate dictionary* (10th ed.). (1993). Springfield: Merriam-Webster.

### **Газета**

Henry, W. A. (1990, April 9). Making the grade in today's schools. *Time*, 135, 28–31.

### **Несколько публикаций одного автора, сделанных в один и тот же год**

Berndt, T.J. (1981a). Age changes and changes over time in prosocial intentions and behavior between friends. *Developmental Psychology*, 17, 408–416.

Berndt, T.J. (1981b). Effects of friendship on prosocial intentions and behavior. *Child Development*, 52, 636–643.

### **Русскоязычные источники**

Основная ориентация в оформлении русскоязычных источников в списке литературы – на ГОСТ 2008 (\*но без указания общего количества страниц источника).

#### *Некоторые общие правила:*

- между цифрами, датами ставится короткое (цифровое) тире без пробелов (3–4 дня, 35–36 с.; 1975–1976 гг.);
- пробелы между инициалами не ставятся, но ставится пробел между инициалами и фамилией:

А.В. Голоднов  
Корецкая М.А

– в списке литературы после фамилии перед инициалами ставится запятая:

Корецкая, М.А.  
Голоднов, А.В.

– при оформлении русскоязычных источников сокращенное обозначение страницы сохраняется (С.), при переводе в APA Style, а также при оформлении иноязычных источников обозначение страницы не приводится:

Кибрик, А.А., Плунгян В.А. Функционализм // Фундаментальные направления современной американской лингвистики / Под. ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой, И.А. Секериной. М.: МГУ, 1997. С. 276–339.

Kibrik, A.A., & Plungyan, V.A. (1997). Funktsionalizm [Functionalism]. In A.A. Kibrik, I.M. Kobozeva & I.A. Sekerinay (Eds.), *Fundamental'nyye napravleniya sovremennoy amerikanskoy lingvistiki* [Fundamental trends of modern American linguistics]. Moscow: MGU Publ., 276–339.

Bergmann, P. G. (1993). Relativity. In *The new encyclopedia Britannica* (Vol. 26). Chicago: Encyclopedia Britannica, 501–508.

– сокращения, принятые в журнале для обозначения собраний сочинений и многотомных изданий:

Соч. В 2 тт. СПб.: Алетейя, 1998.

Соч. В 2 тт. СПб.: Алетейя, 1998. Т. 1.

Полн. собр. соч. В 24 тт. М.: Худлит, 1960–1967.

Полн. собр. соч. В 24 тт. М.: Худлит, 1960–1967. Т. 5. 1965.

Избр. соч. В 3 тт. СПб.: Университетская книга, 1997–1999. Т. 1. 1997.

НО:

Избранное.

## Примеры оформления русскоязычных источников в References

### 1. Источник на русском

Касарес, Х. Введение в современную лексикографию. М.: Изд-во иностр. литературы, 1958.

### Перевод в APA Style

Kasares, Kh. (1958). *Vvedeniye v sovremennuyu leksikografiyu*. [Introduction to modern lexicography]. Moscow: Inostrannaya Literatura Publ.

### 2. Диссертация

Голоднов, А.В. Персуазивность как универсальная стратегия текстообразования в риторическом метадискурсе (на материале немецкого языка): дис. ... докт. филол. наук: 10.02.04. Санкт-Петербург, 2011.

Golodnov, A.V. (2011). *Persuazivnost' kak universal'naya strategiya tekstoobrazovaniya v ritoricheskom metadiskurse (na materiale nemetskogo yazyka)* [Persuasiveness as a universal strategy of text formation in the rhetoric metadiscourse (the case study of the German language)] (Doctoral Dissertation, Russian State Pedagogical University, named after A. Herzen, Saint Petersburg).

### 3. Раздел в издании под общей редакцией

Кибрик, А.А., Плунгян, В.А. Функционализм // Фундаментальные направления современной американской лингвистики / Под. ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой, И.А. Секериной. М.: МГУ, 1997. С. 276–339.

Kibrik, A.A., & Plungyan, V.A. (1997). *Funktsionalizm* [Functionalism]. In A.A. Kibrik, I.M. Kobozeva & I.A. Sekerinay (Eds.), *Fundamental'nyye napravleniya sovremennoy amerikanskoy lingvistiki* [Fundamental trends of modern American linguistics]. Moscow: MGU Publ., 276–339.

### 4. Статья в периодическом издании

Корецкая, М.А. Экранизация мифа: трудности перевода. // Вестник Самарской гуманитарной академии. 2010. №1. С. 13–32.

Koretskaya, M.A. (2010). *Ekranizatsiya mifa: trudnosti perevoda* [Film adaptation of a myth: difficulties of interpretation]. *Vestnik Samarskoy Gumanitarnoy Akademii* [Herald of Samar Humanitarian Academy], 1, 13-32.

### 5. Статья в сборнике конференции

Исакова, О.В. «Чайка» Б. Акунина и некоторые проблемы поэтики постмодернизма // Молодые исследователи Чехова. 5: Материалы международной научной конференции (Москва, май 2005 г.). М.: Изд-во МГУ,



2005. С. 53–64.

Isakova, O.B. (2005). Chaika B. Akunina i nekotorye problemy poetiki postmodernisma [Akunin's Seagull and some problems of postmodern poetics]. In *Molodye issledovateli Chekhova 5* [Young researchers of Chechov's work 5]: *Proceedings of the international conference*. Moscow: MGU Publ., 53–64.

### Оформление русскоязычной литературы в References

Список литературы в романском алфавите (латинице) должен публиковаться в таком качестве, чтобы эти ссылки могли быть учтены международными базами научной индексации.

Правильное описание используемых источников в списках литературы является залогом того, что цитируемая публикация будет использована при оценке научной деятельности ее авторов. При переводе русскоязычных ссылок в APA-формат автор должен учитывать, что ссылки на латинице предназначены для иноязычного читателя и должны быть ему максимально **понятны**.

Транслитерация русскоязычных названий должна производиться на основе транслитерационного стандарта **BGN/PCGN**.

Рекомендуем авторам воспользоваться ресурсом <http://www.transliteration.com/transliteration/en/russian/bgn-pcgn/> для перевода русскоязычного текста на латиницу.

#### Примерная структура библиографической ссылки на латинице:

авторы (транслитерация);

- год (в круглых скобках);
- название работы в транслитерированном варианте;
- [перевод названия статьи на английский язык в квадратных скобках];
- название русскоязычного источника (транслитерация курсивом);
- [перевод названия источника на английский язык в квадратных скобках (для журналов не требуется)];
- выходные данные с обозначениями на английском языке (город, издательство) либо только цифровые.

#### Перечень общих рекомендаций авторам для составления References

1. Название работы должно быть выделено курсивом (если она представляет собой «крупное» произведение: отдельную книгу или монографию). Если работа включена в издание

большого объема, курсивом выделяется название издания (монографии под общей редакцией, журнала или научного сборника). Отсутствие курсива в названии источника может привести к тому, что название работы и название источника будут «слиты» между собой при загрузке в зарубежные индексирующие базы.

2. В References нельзя использовать двойной слэш //, так как он не распознается зарубежными системами и может привести к ошибкам в загрузке.

3. Типичные ошибки при оформлении библиографии на английском языке:

– неправильное расположение года издания (правильное – после имен авторов в круглых скобках);

– отсутствие названия издательства;

– отсутствие номеров страниц, если это статья в журнале или раздел в сборнике.

4. Сокращения:

Publ. = Изд-во

Vol. = Том

Proceedings = Сборник материалов

Retrieved from = URL сайта

Date of access = дата обращения

(Ed.) = под редакцией

(Trans.) = перевод